

1. ašdē kīpīn ən spērvōr zīt bmtšē baņē
2. miņkamērō:š išdē blu.m. gō:n gi.tī
3. tē.ŋ.vō.r.ēx spmtšē aļē:n nōg mar met mēfīnēs
4. spītī ūš zov:ē vā.rēk (vērēk)
5. updāt sXīp krē:ē.ž.zē bōxlmēlt brō:t - brō:t =  
roggebrood - stutē = wittebrood enz. - (krēntē)  
plā:sis = krentebollen
6. dē tīmēaman hēvī splmtēr mdē vīņēr
7. dē sXīpēr līķī žīn līpī of
8. mdi (dā:t) fēbrīk is nīks tē zī:n
9. kum is hi:ē miņkmt
10. gēf ō.n.s vi:r glā:žī bi:ē - glā:sis
11. brēņk ō.n.s tue. kilo. zu:rē kāsī
12. zēpt mētī vi:ām. dāi lītēr vin upōžēpī  
(-dīrāņķī)
13. hē. vol mī:ī (mī) mēšā knāpēl slō:n
14. kēp žīn knī.ēzīnē
15. fastnōmmt vēt nit fēlē mē:rēyī:āt
16. ik bīn blīdē dak nit mēšan mē:ēgō:n bīn
17. ik hēbēt nišēdō:mē ē:r
18. vi heft ēdō:mē hr-j di (dēn) do:rāņkām - dēnē  
heft ēdō:mē
19. spē - spēvēr - rā:gēbōlē
20. pētē - matšē - baņē - veidē - padēstū:l - hē:gē -  
kīkēr - vlīndēr
21. di kē:īl mā:ķī dhē:lē vē:īlt antfēXtī
22. ik žāl u kra.lēXīs gē:ām.
23. ēņelant lēt fēlē ō.lē sXē:pī slo:pī
24. zi heptī am ēņkē:r ēbtī
25. gēf mīn tue. brē:dē stīn. - brē:dēr - am brē:tstī
26. dē:t stānbēlīt stīēt do:rē nit mē:r
27. di mān hēvān lēm. azēn pīms
28. dē dy:vel is nit m dē hēmēl ēblēm.
29. dē sXō:līkmdēr bmt mēdē mēstēr (mēistēr) nō.  
dē zē: ēvēst
30. rān tōX nit kum. vō.r.ēdā:klo:rē bmē
31. dē bi:stī dīņkt grā:X H:nmā:l (mē:l)
32. hr-j kānīt gō:n vē:rēķī hr-j hēf kē:līnē - hr-j  
heft m dē kē:lē
33. stēk išēn stēlē mdi bēšēm
34. nē: mēdē kē:gēls vēt niņmē:rēspēlt
35. hē:ī kēpū āl tue. kē:rē ēru:pī
36. di pē:rē is niņrīpē do:rē zīt nōgān vītē pītē m -  
t kłokhys
37. žī bmt vēX nō.t.fēlt - tfēlt = woeste grond -  
tla.nt = bouw- en weiland
38. žī hēf ē:īst hēlēpī žīngēlt upmā:ķī
39. hr-j zālt nō:jt ūē:rē brēņ. (- vīš brēņ.)
40. žī išdē hēlāft fān dē melēkvīt
41. dē mān māt žīn ūrōuwē (vīf) bōšXē.rēm.
42. mt kēnā:l zēm. is gōvō:rēlēk
43. hr-j hēfēlē pīrētīs āmdē:tē stē:rēk is
44. vi māt do:rē dēhēlōft fānēm. ēn jā:lī dā.ndērē  
hēlāftē
45. hēlāp išdē:š bēdē vō:rē.ā - bēdēkātē (-stē:r)
46. ō.n.zē mētsēlā:r išo. ūēšmūdēr
47. žī spīņkt āmt fē:rstē vō:r.ēn (ām.) vēdīšXāp  
(-sXūp)
48. dē bō:mkvē.kēz zāl dē bō:m ēntī
49. du. ē.r.ēstrā:m išdīXtē - dē fē.nstērs = de  
luiken - dē blīn. = de blinden
50. t bēgmtē lī:n vō:r.ēdē kē:rēkē
51. bēdēsprēi - kīkēdrīlē - ytsprēidī - yšbrēidī -  
mēstrō:īņ (mēstrē.īņ) - m bōtērām (bōtērām)  
smē:rīņ
52. di vrōuw heftō:rōf lō:tī kīpī
53. zīnvā: hēvēm zēs jō:rē nō. sXū:lē lō:tī gō:n
54. ik hēpētām ōvērō: ām zō. lā:tē lāņks tvā:tēr  
tē gō:n
55. ūā:lē vē:rēzī zīj nit fēlē m dīšē strē:k
56. kē:lšē potī bmt nit fēlē vē:īāt
57. dē sXī.tēr stī.ēt bi:īņām. - bi dēhē:īāt
58. mē:īēt ist nōg tē kō:līt ām tē bālī
59. di kē:rēšē gēfēn hēldēr līXt
60. hr-j trēk tpe:īēt andē stāt
61. tūn kvām. jā:lē hī:ēlēk jō:rē nō.dē kē:rēmē
62. dē pōtēr zē:ī dā:š ō.n.zī lī.vī hē:rē vūlma:īkt is
63. i zā:īņ mī vēl māri zē:īņ nīks tē:ī. mī
64. dē zva.lyws zālt gōuwē:rē (-tōrāgē) kum.
65. gō:ī yāndā:gē nit kā:tī
66. ēt (ētī) zī vīk grā:X kē:zē
67. žīmō.tēr is kēpōt hr-j zīt fastē
68. tīšēn vā:rēmē dāgēvēst ēn tīšēn zāXtī ōmmt
69. dēt juXīn lēp vblō:tē vu.tī
70. do:rē išēn bā:st m dē kāmē
71. ik vōl dā:dē pōst ēmbri:š brāXt
72. kēpīnē āmīnhātē
73. rīkānīt mēš ēī. vī:zē mē:īnšp āmēgō:n
74. nō. sXāftīt spānē vī tpe:īēt fē:r.ēdē nījē kō:rē
75. ik hēpāmētīn kō:rētšē ūānvō.r.ēdēmīdāgā
76. dē zō:nē vāndē kō:nāņ išuk sōldō:t ēvēs
77. vē:tī gī:n vā:ī. mā:kēn tē vūn. (vō.n.) - am bō:gē
78. di rō:zī hēm. (hept) lāņē do:rē:īs
79. ik gēlō:vē dēr gī:n vō:īstfān
80. ēt kmtīn vāšdō:t fē:r.ēdē:tšēt kum. dē:pī
81. žīn ō:rīņ ēn žīn ō:ī. di lō:pt
82. ēt dōXtērtīn išmēīņ mā:nīn nō:t būšēgō:n ām  
brā:mēls tē plā:ķī
83. do:rīšēn trē: (spōtē) ydī lēdēr
84. hr-j sXrē:ūwīp (sXrē:ūwdē) hāt
85. dē mē:īnšp žō.Xtī nīks ā.ndērās ās gēlšēn  
rīļdūm
86. hān munt is drē:gē vāndē dē:st - žī hept dē  
munt drē:gē
87. di vēg lēp krūm tīšēn āmvēg dōv.āļāņks
88. rōX ūōv.ēn klēin. ēn trāmēltīn
89. dē buk išēstīkt m. kēstē
90. žīn lī:tīn (ūā:sīn) vās kot māz gu.t
91. mdē sXēmō (sXā.dyw) ist bēstē
92. ēn sXātēr māt gut kōn. mīķī
93. zy.k is nō. mīn hūt
94. ik vē:t nit vō.ākēm zy.ķī māt
95. ēņ kō:lē kēldēr is gut fēv.ēt bi:ē
96. ik mūs ōspīlu.dīņķī ām antē stē:rēķī
97. ik māšē.ēsēt fū:rē m dē stal kē:ī:
98. mīmbrō:rē vāšmī:
99. dē melēķbū:ē mā:ķēņ grō:tē rūndē - dē  
melēkfā:dēr hēfēn lāņk rīt

100. di ka-nəmələk iʃdane en zu:r sty.rəm demet  
təragə
101. vi zə-lɪŋ di patə m. y:ə vul kœ:n. ma:lɪŋ
102. do:ə valt niks vanəm tə zɛŋ. - səky:ə
103. hr-j kamp (kump) no:jtən menytə tə la:tə
104. m ita.liə bmt bə:rəŋ. di vy:ə spi-jt - spi-jɪ
105. dœryi do:rup tə drakɪŋ
106. m zvələ heptsən stak vande brage əvəva:rəŋ -  
va:rəŋ = *varen en rijden*
107. i ma:t ɔ:ns ɣalɪŋ is kum. bəkiŋ
108. hr-j is ɣan kampm əkum. me:tɪŋ gujə bylə vul  
gelt
109. di dœ:r is van bœ:kɪŋhɔltəma:kt
110. əŋ gətəuwdə ɣrouw mat kœn. nɛ:jɪ
111. ik hep hi:ə græʃəzəjt ma:r toas ɡɪn gu:tsɔ:t
112. də brəuwər zɛg dat. nog tə dy:ris am tə bouwɪ
113. bəkɪŋ - iʃbake - i bakt - hr-j bakt - baktə - vi  
bakt - iʃbəkɪŋ - i bəkɪŋ - hr-j bəkɪŋ - vi bəkɪŋ -  
vi he:t əbəkɪŋ (əbakt)
114. bi.dɪ - iʃ bit - i bit - hr-j bœt - vi bit - bi.də  
vi - iʃ bœt - ik hep bœ:dɪ - bœ:dɪ ɣi uk
115. tɪs klein ma:r fein
116. i kœnt hi:ə eizə kri:əŋ. updə ma:rœkt
117. hr-j hefəzɛgt da:tə an mi zal dɛ:ŋkɪŋ
118. də meit ɣei dɛ:tə gelik hat
119. dœ va:ɪŋ vif prai:zɪ
120. undə dɪ ekəlbo:m (iʃkɪbom) lɪgt fœlə ekəls  
(eikəls)
121. tva:tər zal da:lək kɔ:kɪŋ t kɔ:kt al - kɔ:kɪŋ
122. thəj iʃ nɔɡrɪ:n tɪʃnɔɡma:r paʃəməjt
123. ma:juməzə ma:ktə mɛdə do:jə (t ɡelə) van.ei
124. dɛ:t bœ:mpin zal do:rə mylɛk kœn. ɡrɪjɪŋ
125. də pəstə:ə hef gujə vin
126. ɔ:ns ɔ:lə hys is əvəbra:nt
127. də mələk spœit yt. ɡi:ə vande ku.
128. də kɔstə ly:t - krɪs - krɪzɪ
129. də bom. van də krɪva:ŋ by:gt dœ:ə undə  
tɡəvɪxt
130. də tue. dytsə:s kvam. nɔ. bytɪ
131. ɣheptəm buntenbləuwesla:ŋ.
132. də sɪj (t ɣɛt) is vat danə - fləuw (la:k)
133. də sne: lɪɡ dɪkə
134. tɪs he:ləŋelə: dɛ:ku əzi:n hebə
135. zvələ vœt nu he:ləmələn niʃə stat
136. dū: - iʃ durt - i durt. - hr-j datət - vi durt -  
jali durt - ɣi durt - iʃ dɛ:t - i dɛ:dɪt - hr-j  
dɛ:t - vi dɛ:dɪt - jali dɛ:dɪt - ɣi dɛ:dɪt - dɛ:t  
iʃdɛt - dɛ:t (dœ:t) hei tma:r - dɛ:dɪt ɣit ma:r  
*verl. tijd ook dœ: - dœ:dɪt enz.*
137. dœ:mp - dœ:pjərak - dœ:pfunt - dœ soldə:tɪ
138. dœsɪ - hr-j dœst - hr-j dœsɪ - hr-j hefədœst
139. bm. - iʃ bmə - i bmt - hr-j bmt - vi bmt - jali  
bmt - ɣi bmt - bmtə - bantə - ik hep əban.
140. *Lokale landmaten* : bandər = 1 ha - ru. = 1 a
141. *Lokale waternamen* : də ɔ:lə vətə:rɪŋ - də niʃə  
vətə:rɪŋ - də vlutgrə:m. - t(almelə:s) kəna:l -  
də funtsin - tja.kɔpsgat (jɔ:pəksɡat) - də  
hundəmutsvətə:rɪŋ - t kœləkin - də susvətə:rɪŋ

*Andere vragen en inlichtingen.*

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : 'heino.
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : 'heino.sɪ
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 4140.
5. Taaltoestand : Tot de gemeente Heino behoren nog : lidə:holthys, zytəm, də velthuk, də bə:rəkɪdɪk, trɛ:lde:r ; wie naar het centrum gaat, zegt : ik ɡɔ. nɔ. t dœ:rəp tu. (hɛn) ; wie zegt : ik ɡɔ. nɔ. dɛ stat hɛn, die gaat naar Zwolle.
6. Zegsvlieden : 1. H. Hoppen, 55 jaar, hier geboren, kapper ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt Nederlands en dialect. 2. J. W. Snel, 57 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.